

ВАШИТЕ ПРАВА ПРИ ДОМАШНО НАСИЛИЕ

Полицейски,
наказателно-
правни и
гражданско-
правни
ВЪЗМОЖНОСТИ
за защита



BIG KOORDINIERUNG

При домашно насилие – помощ за жените и
техните деца

Bulgarisch

BIG e.V.

Bei häuslicher Gewalt - Hilfe für Frauen und ihre Kinder

BIG KOORDINIERUNG

BIG HOTLINE

BIG PRÄVENTION

BIG e. V.

Berliner Initiative gegen Gewalt an Frauen (Инициатива срещу
насилието над жени - Берлин)

Durlacher Str. 11 a, 10715 Berlin

Тел. 030-61 70 91 00

Факс 030-61 70 91 01

mail@big-koordination.de

www.big-berlin.info

Берлин, Издание януари 2017

Публикуването на тази брошура се осъществява с любезното
съдействие на фондация Дойче Класенлотерие Берлин.



Насилието над жени се извършва предимно в така нареченото пространство за личен живот, т.е. вкъщи.

Почти всяка четвърта жена в Германия на възраст от 15-годишна възраст е засегната от насилие. Това означава, че тя е подложена на физическо, психическо и/или сексуално насилие от различна степен от нейния (бивш) партньор или друго лице. Това показва едно проучване на Агенцията на Европейския съюз за основните права (2014), за което са анкетирани около 1500 жени в Германия. Това насилие се извършва предимно от мъже. Отчасти последствията от насилието са тежки и в най-лошия случай могат да завършат със смърт. През 2015 в Германия са загинали 131 жени от насилие, извършено то техните партньори (ВКА-изследване 2016).

Домашно насилие се извършва под различни форми по време на съвместния живот на партньорите. То може да засегне и мъже при връзката им с жена или с мъж; то се среща и при връзки между жени*.

При 60 процента от случаите на домашно насилие в семейството има и деца. Съпреживяно или преживяно насилие може да доведе до **значителни** физически, психически, емоционални и социални увреждания на децата и по този начин да застраши **благополучието на детето**.

* Настоящата брошура се занимава основно с насилието над жени от мъже.

При определени условия, напр. при тежко насилие или при малки деца, може да се стигне и до трайни травматични увреждания. Поради това ситуациите на насилие трябва да бъдат прекратени бързо и да бъдат предприети незабавно мерки за защита на жените и децата.

Подложени ли сте от Вашия партньор, съпруг или семейство на домашно насилие?

- Обиждат ли Ви, ругаят ли Ви или Ви унижават?
- Подложени ли сте на екстремна ревност и постоянен контрол?
- Не Ви разрешават да вземате самостоятелно решения и не Ви дават пари?
- Държат ли се лошо с Вас, бият ли Ви, нараняват ли Ви, заплашват ли Ви или Ви заключват в къщи?
- Принуждават ли Ви сексуално, изнасилват ли Ви?
- Тормозят ли Ви, заплашват ли Ви и преследват ли Ви (Stalking)?

ПРИ ТЕЗИ СЛУЧАИ ВИЕ ИМАТЕ ПРАВО НА ЗАЩИТА СРЕЩУ ТОВА!

Гореописаните действия са наказуеми и се преследват от полицията и правосъдието (напр. като причиняване на телесни повреди, отнемане на лична свобода, престъпления против сексуалното самоопределение).

Вие искате да помогнете на засегнатите?

- Наблюдавали ли сте насилие във Вашата семейна, социална или професионална среда?
- Споделила ли е с Вас приятелка, роднина, съквартирантка, клиентка или пациентка за преживяно насилие, извършено от неин (бивш) партньор?
- Давате ли съвети на клиентки, при които се съмнявате за домашно насилие?

Тази брошура е предназначена за Вас като член, съсед*съседка, колега*колежка или специалист в социалната и здравната сфера, работа с младежта или като административен служител.

Независимо дали сте потърпевш или помагач*помагача:

В тази брошура ще получите информация за правата за защита на жените от домашно насилие и възможностите, да предпазят децата си от други действие на насилие.

В част 1 на брошурата ще намерите обзор на възможностите за намеса на полицията при защитата на засегнатите и срещу насилието. Ще намерите информация за мерките, които могат да предприемат засегнатите жени за своята собствена сигурност и тази на техните деца (стр. 6–14).

В част 2 ще намерите разяснения, как се стига до наказателно дело, каква е ролята и правата на свидетелите в този процес, и къде може да се потърси помощ и консултация (стр. 15–18).

Част 3 на брошурата дава обяснения за гражданско-правните възможности за защита от други действия на насилие. Ще получите информация, как се стига до получаване на съдебна забрана за контакт и доближаване до пострадалия, или как може да се забрани на престъпника, да продължи да ползва общото жилище (стр. 19–26).

Под „Домашно насилие“ се разбира (независимо от мястото на престъпление) престъпление, свързано с насилие между хора, които се намират в семейна връзка или във фактическо съпругеско съжителство,

- което съществува в момента,
- което е в процес на прекратяване или
- вече е прекратено

или

- което съществува като роднинска връзка, в случай че не става въпрос за престъпления в ущърб на децата.

Домашното насилие (също и като съпреживяно насилие) е заплахата за благополучието на детето.*

* Обща дефиниция съгласно общинския съвет към Министерството на вътрешните работи и спорта/ общински съвет към министерството на правосъдието 10/2001

Какво означава домашно-насилие?

Полицейска защита

Към полицията в Берлин работят обучени служители с опит в случаите на домашното насилие и сексуалните престъпления.

Полицията е на разположение 24 часа в денонощието на безплатния телефон 110.

Когато се обърнете към полицията: Уведомете ги,

- дали в момента сте застрашени сериозно (Извършителят все още близо ли е до Вас?)
- от кого или от какво сте застрашени от кого и с какво сте били наранени (напр. с нож, удари)

Ако извършителя го няма или не е наблизо, съобщете на полицията,

- дали все още има **непосредствена** заплаха за Вас от насилие,
- дали извършителят има оръжие

Въз основа на това полицията ще вземе решение, дали да пристигне при Вас незабавно.

Докато дойде полицията, скрийте се напр. при съседни, в магазини, или се заключете във вашето собствено жилище.

Съобщете на полицията, къде може да Ви намери.

Когато полицията пристигне, Вие ще бъдете разпитани отделно от насилника и ще може да обясните Вашата ситуация. Ако се намирате в опасна ситуация на заплаха или вече е извършено престъпление,

- опишете подробно на полицията, какво се е случило, за да могат да бъдат предприети съответните мерки за Вашата защита и преследването на престъпника,
- съобщете и за невидими или стари наранявания,
- посочете при възможност свидетели,
- при необходимост предайте на полицията предмета, с който е извършено престъплението.

Може да напуснете мястото на престъплението заедно с Вашите деца под полицейска защита, за да

- отидете на сигурно място (напр. в кризисен център за жени),
- потърсете лекарска помощ или
- освидетелстване от лекар за наранявания и следи от извършеното насилие.

Възможно е отстраняване на престъпника от жилището

Полицията може да отстрани престъпника от жилището, да му отнеме ключа и да му забрани да влиза в жилището. Това отстраняване от жилището и забраната за влизане в него могат да продължат до

14 дни, ако има опасност, престъпникът да извърши отново насилие спрямо Вас и/или Вашите деца.

Възможна е забрана за контакт за престъпника

Освен това полицията може да забрани на престъпника, да се доближава до Вас и/или Вашите деца и да има контакт с Вас. Тази забрана може също да важи за няколко дни и да се отнася за места, на които Вие трябва да бъдете (напр. работно място, детска градина/училище).

Възможно е лишаване от свобода на престъпника

Полицията също има възможност, да лиши временно престъпника от свобода, ако няма друг начин за предотвратяване на сериозна опасност. За да може да се информирате, кога Вашият партньор ще бъде освободен, съобщете на служителите, къде могат да Ви намерят по телефона.

Имате ли още въпроси?

С още въпроси за Вашата защита или помощ за засегнати жени, както и по правни въпроси, може да се обърнете към

BIG гореща линия – Тел. (030) 611 03 00

Може да се свържете чрез горещата телефонна линия на BIG всеки ден от 8–23 часа, също и през неделни и празнични дни на следния телефонен номер.

Ако желаете служителката на горещата телефонна линия на BIG да Ви се обади, полицията може да даде с Ваше разрешение Вашия телефонен номер на горещата телефонна линия на BIG. Дори да е нямало полицейска намеса, Вие може предприемете **дългосрочно действащи** гражданско-правни действия съгласно Закона за защита от насилие, напр. присъждането на общото жилище на Вас и продължителна забрана за доближаване и контакт (виж стр. 19 „Гражданско-правни възможности“).

Може да подадете сигнал за извършено престъпление в полицията.

Полицията е длъжна, да приема сигнали. Тези сигнали могат да бъдат подавани напр. устно или писмено от съседни, членове на семейството, полицията или от Вас самите. За тази цел полицията ще вземе Вашите лични данни. При голяма заплаха имате право да посочите в сигнала вместо Вашия адрес друг адрес, на който полицията може да Ви намери. Това може да бъде адрес на адвокат, на Вашето работно място, на помощна организация или др. подобни.

При подаването на сигнала Вие ще съобщите, какво се е случило. От полицията ще получите „Информационна листовка за Вашите права като наранени и потърпевши при наказателното дело“ и номер на полицейското дело.

След това ще получите дата за посещение за даване на показания на свидетел, тъй като Вашите данни са **необходими** за по-нататъшния ход на разследването. Ако сте възпрепятствани, може да промените своевременно датата за посещение. Преди посещението може да се консултирате с консултант или адвокат. По принцип е възможно, по време на даването на показания да бъдете придружени от доверено лице, от специалист по социална психология (виж по-долу) или от адвокат. Това лице може да присъства по време на разпита.

Специалист по социална психология

При определени условия имате законово право на консултация от специалист по социална психология. Това е особен вид консултация за жертви по време на наказателното дело, която не съдържа нито правна консултация, нито разяснения по наказателното дело. Тези задачи се поемат от адвокат. Задачите на консултацията от специалист по социална психология се състои в това, да Ви помага по време на цялото наказателно дело и да облекчи Вашия индивидуален стрес. Специалистът по социална психология може да Ви придружи

при определени обстоятелства при снемането на показания и по време на съдебното разбирателство при наказателното дело.

Имате право на безплатно ползване на услугите на специалист по социална психология, ако

- сте били жертва на тежко престъпление с извършено насилие или сексуално престъпление,
- не можете да защитавате достатъчно сами интересите си
- съществува специална необходимост от защита
- сте малолетни.

Трябва да се посъветвате за възможностите при Вашия конкретен случай в бюро за консултация.

Имате право на отказ на даване на свидетелски показания

Ако сте роднина с престъпника, ако сте сгодени, семейни, бременни или живеете съвместно като двойка, имате право на отказ на даване на свидетелски показания. Това означава, че можете по всяко време да вземете решение, да не давате показания. Документацията се съхранява няколко години. Ако в по-късен момент решите, че искате да дадете показания, делото може да бъде възобновено.

Ако след подаването на сигнала сте подложени отново на насилие, трябва да съобщите незабавно за това на Вашия адвокат, полицията, прокуратурата и съда. **Само ако съобщите за нападенията на Вашия (бивш) партньор, ще може да получите помощ.**

Важни указания

- От самото начало съобщете за всички досегашни насилия и също заплахи от страна на Вашия съпруг/партньор.
- Съобщете, ако се страхувате от последващо извършване на насилие върху Вас, Вашите деца или други лица, които искат да Ви помогнат.
- Назовете всички лица, които може да са видели

или чули нещо във връзка с престъплението.

- Ако е възможно, представете медицински свидетелства за (също и по-стари) наранявания и последствие.
- Напишете протокол, съставен по памет, за съответния или съответните случаи. В протокола отбележете точните обстоятелства (дата, час, свидетели), други заплахи или насилствени действия. Вашите записки ще Ви помогнат при по-нататъшните съдебни дела.
- Ако имате наранявания, още при подаването на сигнала освободете Вашия лекар от отговорност за опазването на лекарската тайна. Съответният формуляр за това ще получите в полицията.

Медицинско лечение и медицински удостоверения

Ако сте наранени, трябва да бъдете лекувани от лекар, на когото имате доверие. При домашно насилие може да получите медицинско удостоверение за Вашите наранявания от амбулаторията за защита на жертвите от насилие на университетската клиника Берлин, изготвено от лекар със специалност по съдебна медицина, което да представите в съда. За тази цел трябва да си запишете предварително час за преглед (виж стр. 27/Списък с адреси).

При сексуално насилие/престъпление трябва да посетите веднага след престъплението болница или лекар, за да бъдат документирани наранявания (ако е възможно и чрез снимки) и оставени следи от насилието. **При това е важно да знаете, че не трябва да се миете преди прегледа, дори и това да е много неприятно.** Други предмети, дрехи и бельо, които носят следи от насилието, трябва да съхранявате в хартия (хартиени торби) и да ги предадете на полицията. При всички случаи Вашите наранявания трябва да бъдат медицински освидетелствени. Такива удостоверения са много важни при представянето на доказателства и за съдебното дело. За по-нататъшния ход на съдебното дело (виж стр. 15).

Решавате, да напуснете жилището

Ако напуснете сами или с Вашето дете жилището, може да намерите 24 часа в денонощието подслон в кризисен център за жени или квартира за временно убежище (виж Списък с адреси в края на брошурата).

Осигурете си пощенски адрес, на който да получавате кореспонденция!

Ако напуснете жилището заедно с децата си и нямате за тях самостоятелни родителски права или право на определяне на местоживеенето им, след напускане на жилището трябва да подадете заявление за това при съответния съд за семейни дела (виж стр. 22).

Важни неща, които трябва да вземете при напускане на жилището

- Вашата лична карта или паспорт и този/тези на детето/децата
- Удостоверение за раждане/ удостоверение за граждански брак
- Вашата карта за здравна осигуровка и на Вашите деца
- Документи за право на пребиваване
- Договор за наем
- Трудов договор/решения за пенсия
- Решения на бюро по труда или на социалната служба
- Решения за родителски права
- Документи за банкови сметки
- Медикаменти
- лични неща за Вас и Вашите деца (дрехи, хигиенни принадлежности, играчки, ученически неща, дневник ...)

Ако по-късно са Ви необходими лични неща от жилището, полицията може да Ви придружи до Вашето жилище при продължаваща съществуваща опасност и да Ви защити.

Регистрация и блокиране на информацията за Вашето ново жилище

Съгласно закона за адресна регистрация на гражданите трябва да се регистрирате в съответната служба за адресна регистрация в рамките на 14 дни след настаняването в новото Ви жилище.

Когато се регистрирате в кризисен център за жени или квартира за временно убежище, службата за адресна регистрация автоматично вписва така наречената отметка за блокиране. Това означава, че при поискване от някого, службата за адресна регистрация може да дава информация от регистъра за адресна регистрация само ако Вие и Вашите деца няма да бъдат застрашени от това.

Ако живеете и се регистрирате при приятелка или роднини, Вие трябва сами да заявите блокиране на информацията. В заявлението за блокиране на информация трябва да посочите изчерпателна обосновка.

Как действа блокирането на информация?

Преди да даде информация за Вашия нов адрес, службата по адресна регистрация ще Ви попита за това. В този случай Вие трябва да се обосновате добре, че при даването на информация от регистъра за адресна регистрация ви заплашва голяма опасност.

Трябва да посочите изчерпателно всички причини за опасността от даване на информация на съответното лице или инстанция. За това ако е възможно трябва да представите подходящи доказателства като напр. медицински удостоверения, документи от полицията, разпоредби за защита от насилие и т.н.

Трябва да обясните, че напр. дадено лице представлява заплаха за Вас, вече сте били наранени или се страхувате от това.

Заявление за блокиране на информация

Може да подадете заявлението в свободна писмена форма при съответната инстанция, дирекцията за гражданска регистрация и административно обслужване (ГРАО). Ако за това Ви е необходима помощ, може да се информирате в бюро за консултация (виж Списък с адреси).

Съответен формуляр ще получите в кризисния център за жени, квартирата за временно убежище или бюрото за консултация. **Може да напишете също и сами заявление в свободен стил.** В него трябва да посочите Вашето име, имената на децата, датите на раждане и Вашия нов адрес. Ако идвате от друга провинция, трябва да подадете възможно най-барзо и заявление за блокиране на информацията в мястото, от където идвате, тъй като там не важи блокирането на информацията в Берлин.

За блокирането на информацията и продължителността (напр. половин година, 1 година) ще получите писмено уведомление. Съблюдавайте посочения срок; след него блокирането на информация автоматично се прекратява. За удължаването на срока трябва да се погрижите сами своевременно. За това е необходимо да уведомите дирекцията за гражданска регистрация и административно обслужване (ГРАО), че и от какво все още има заплахата за Вас.

Също така е необходимо, да подадете заявление за определяне на местоживеенето на Вашите деца, за да може блокирането на информацията да важи и за тях и престъпникът да не може да получи информация за Вашето място на живеене. За съвместни деца може да подадете заявление за блокиране на информация само, ако притежавате самостоятелно родителски права (виж за това изчерпателна информация на стр. 22).

Съдебен процес

След полицейското разследване документацията по Вашия сигнал се предават на прокуратурата. Тя проверява, дали съществуват предпоставки за повдигане на обвинение.

След предварителното разследване по принцип процедурата е следната:

Прекратяване/завършване на процеса

Прокуратурата прекратява процеса, ако доказателствата за осъждане не са достатъчни. Може да подадете жалба срещу прекратяването. За това може да получите безплатна правна консултация в бюро за консултация (виж Списък с адреси).

Повдигане на обвинение/присъда за извършено престъпление

Ако прокуратурата сметне доказателствата за достатъчни, тя повдига обвинение при съответния съд и издава указание за издаване на присъда за извършено престъпление.

С присъдата за извършено престъпление престъпникът може да бъде осъден без съдебен процес чрез писмена съдебна процедура на заплащане на глоба или условно лишаване от свобода. По този начин съдебният процес е завършен. Вие ще бъдете информирани за това, може също да подадете писмено запитване в прокуратурата. **Като жертва Вие може да подадете още в полицията заявление за получаване на информация за изхода на процеса.**

Протичане на съдебния процес

Съдът взема решение, дали може да се повдигне обвинение и определя дата за съдебно заседание. На това заседание ще бъдете призовани като свидетел Вие, всички останали свидетели и извършителят на престъплението.

По принцип съдебното заседание се провежда в рамките на една година след повдигането на обвинението. По време на заседанието Вие трябва да дадете отново изчерпателни показания, защото съдът може да взема решения само след направени устни изявления по време на заседанието на всички участници. Съдът, прокуратурата, също така и обвиняемият и неговият защитник могат да Ви зададат допълнителни въпроси.

Ако решите, да не давате показания и да се възползвате от правото си на отказ на даване на свидетелски показания, Вашите предишни показания не могат да се използват повече в съда. Ако няма други доказателства, това ще доведе до оправдаване на извършителя на престъплението и той няма да бъде осъден. Моля имайте предвид: Ако обвиняемият не е задържан под стража, той може да се движи свободно в сградата на съда. Ако се страхувате от среща с него, може да изчакате до даването на показания в охраняемо помещение за свидетели. Информирайте предварително съда (телефонният номер е посочен в призовката) и се обърнете към центъра за консултация на свидетели (виж Списък с адреси). По принцип обвиняемият трябва да присъства в съдебната зала. При определени обстоятелства той може да не присъства по време на вашия разпит.

Съпровождане и консултиране по време на съдебния процес

Съдебното заседание е открито. При определени обстоятелства то може да бъде отчасти закрито. На заседанието Вие може да бъдете придружени напр. от специалист по социална психология (виж стр. 9), или доверено лице.

Вие може да се консултирате по всяко време с Ваш доверен адвокат и да го упълномощите да Ви представлява. Вашият адвокат може да прочете документите по делото преди процеса и да Ви придружи по време на разпита. Разходите за това по принцип трябва да поемете Вие. За това може да Ви консултира адвокатът.

След показанията на обвиняемия, свидетелите и при необходимост вещите лица прокуратурата обобщава още веднъж твърденията по делото и подава молба за наказание (пледоария). Ако Ви представлява адвокат, той може да представи Вашето виждане за нещата. Тогава защитникът държи заключителна реч и най-накрая обвиняемия.

След това съдът взема своето решение (съдебно решение), в което обвиняемият е

- осъден да заплати парична глоба или
- на лишаване от свобода, която присъда може да бъде и условна, или
- задължен да посещава курс за извършители на домашно насилие, или
- да го обяви за невинен, ако доказателствата за осъждане не са достатъчни.

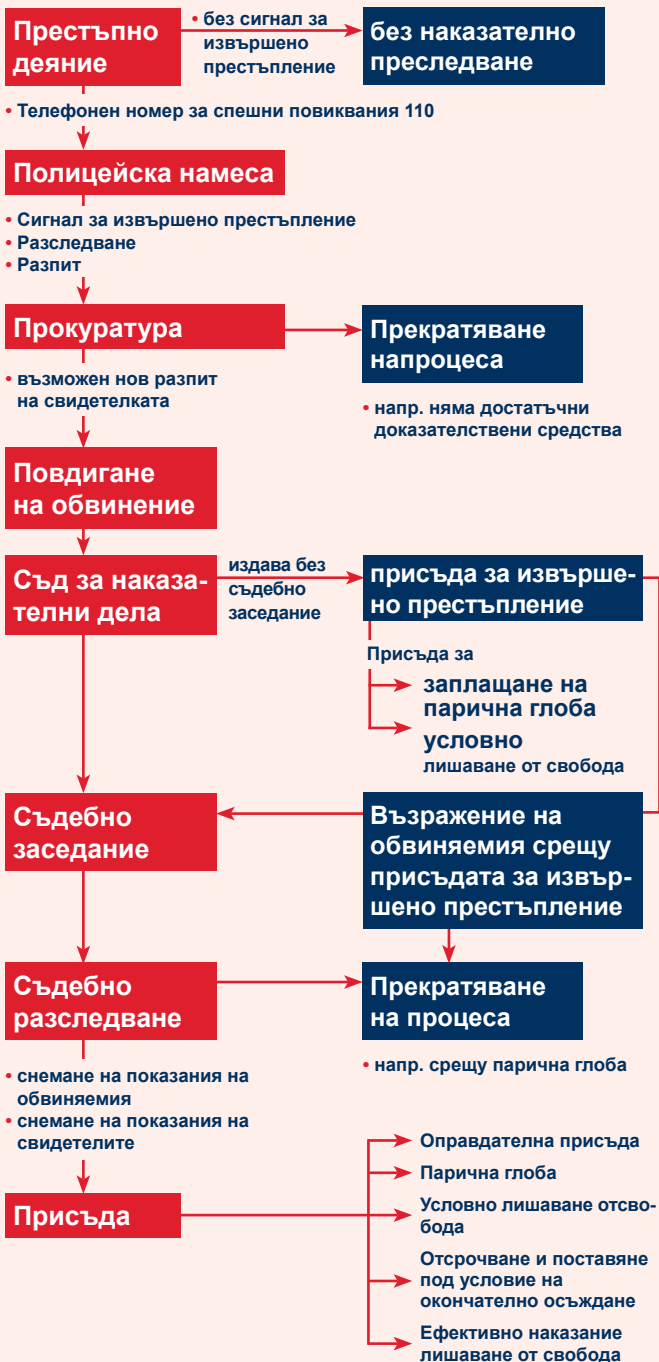
Процесът може да бъде прекратен също и по време на съдебното заседание, напр. срещу парична гаранция.

Допускане като частен обвинител

Наказателно-процесуалния кодекс предвижда при определени престъпни деяния, Вие като наранени да се присъедините към наказателния процес като частен обвинител. В тези случаи Вие като жертва и свидетел имате още права, като напр. право на задаване на въпроси на свидетелите в делото срещу Вашия партньор(ка)/ съпруг или човека, с когото живеете на семейни начала.

Ако съдът допусне частното обвинение, може да подадете молба за разрешение на помощ за разходите по делото. Чрез бюрата за консултация на жени може да се свържите с опитни адвокати, които дават на място безплатни консултации (преди това се обадете, за да си запишете час за посещение). При това могат да бъдат изяснени всички общи въпроси, свързани със съдебното дело (наемане на адвокат, помощ за разходите по делото, възможности за защита, обезщетение за неимуществени вреди като допълнение към съдебното дело ...).

Наказателно преследване – пример



Гражданско-правни възможности за защита

Ако Вие (и Вашите деца) сте били жертви на домашно насилие или stalking (преследване), може да подадете молба за съдебна защита или присъждане на общото жилище пред съда. Отговорен за това е съдът за семейни дела. За съд, отговорен за съдебна защита, има следните варианти:

Съдът в района, в която

- е извършено престъплението,
- се намира общото жилище или
- живее ответникът/извършителят на престъплението.

При присъждане на жилище (съгл. §§ 1361 b, 1568 а ГПК респ. §§ 14, 17 Закон за гражданската регистрация) не може да се избира инстанция на местно ниво и последователността на вариантите е следната:

Съдът,

- в който е извършена регистрацията като съпрузи или двойка е или
- в чийто район се намира общото жилище на съпрузите респ. регистрираната двойка,
- в чийто район живее ответникът (извършителят на престъплението),
- в чийто район живее молителят (пострадалият).

Може да подадете молба за разпореждане за временна защита или за ползване на общото жилище само от Вас.

Това може да направите независимо от образуването на съдебно производство.

Ако заплахата и опасността е особено голяма, т.е. съществува така наречения спешен случай, се открива бързо съдебно производство, което по принцип е по-изгодно като разходи. Молбата трябва да бъде обоснована и да има достоверни предпоставки за разпореждането за защита. Съдът изисква в този случай така наречените налични

доказателства, за да може да се извърши незабавно съдебно следствие.

Тези доказателства могат да бъдат напр. медицинско удостоверение или клетвена декларация

Възможно е да се подаде молба за отделно изслушване на ответника, за да се избегне среща на двамата по време на съдебното заседание. Това трябва да бъде обосновано.

Защита на децата

Съгласно закона за защита от насилие за децата не може да бъде подадена молба. Има обаче други молби, които може да подадете (съгл. §§ 1666 и 1666 а ГПК): Деца на възраст от 14 години могат сами да подават такива молби и да упълномощат адвокат.

Вие може още да подадете молба за:

- оезщетение за щети и обезщетение за неимуществени вреди (гражданско право)
- общи разпореждания за защита на Вашата личност съгл. §§ 823, 1004 Граждански процесуален кодекс (ГПК)
- родителски права (съд за семейни дела)
- прекратяване на правото на лични отношения между родител и дете (съд за семейни дела).

За тази цел трябва да се консултирате с адвокат по семейно право или да го упълномощите да Ви представлява. Ако имате ниски доходи, може да Ви бъде осигурена парична помощ за консултация/съдебното дело.

Тъй като посочените тук съдебни процедури и решения могат да продължат много дълго, разпорежданията за защита и другите гражданско-правни претенции трябва да се разглеждат по бърза процедура. Формуляри за подаване на молбите ще получите от бюрата за консултация на жени или може да свалите такива от:
www.big-koordinierung.de/Schutzantrag/

Разпореждания за защита

Спрямо извършителят на престъплението от съда могат да бъдат издадени разпореждания за забрана за насилие, заплаха, обида, доближаване и контакт съгл. § 1 Закон за защита от насилие; за деца съгл. § 1666 ГПК. Може да му бъде забранен контакт с Вас, доближаване до Вашето работно място или жилище, детската гладина или училището на Вашите деца. Полицията получава информация за разпорежданията съгл. § 1 Закон за защита от насилие. Ако извършителят на престъплението наруши някое разпореждане, съгл. § 1 Закон за защита от насилие той става наказуем. Вие може да извикате (отново) полицията и да подадете сигнал за извършено престъпление. Освен това може да подадете молба за налагане на парична глоба в съда. По изключение е възможен и административен арест.

Присъждане на жилището

Може да подадете молба в съда за семейни дела **за присъждане на общото жилище** съгл. § 2 Закон за защита от насилие. Отстраняване на извършителя на престъплението от жилището може да бъде наредено при заплаха за децата съгл. § 1666 ГПК. Ако сте женени или живеете като двойка, също може да подадете молба за присъждане на семейното жилище за самостоятелно ползване съгл. § 1361 b ГПК респ. жилището съгл. § 14 Закон за регистрация на житейско партньорство. Предпоставка за това е, че искате да живеете разделени или вече живеете разделени и присъждането на жилището е необходимо, за да се предотврати „несправедливо тежко обстоятелство“. Едновременно с присъждането на жилището на Вас на извършителят на престъплението може да бъде забранено, да подава предизвестие за прекратяване на наема на жилището или да Ви създава проблеми при използването на жилището.

Ако Вие сте наемателка на жилището и живеете като (несемейна) постоянна двойка с извършителя на престъплението, може да поискате от съда за семейни дела освобождаване на жили-

щето. Ако и двамата сте подписали договора за наем, трябва да се консултирате с адвокат, дали извършителят на престъплението може да се изключи от договора за наем. При всички случаи съдът може да присъди, Вие да използвате самостоятелно жилището за определено време. Тази възможност съществува и тогава, когато договорът за наем е сключен само от извършителят на престъплението.

Също така винаги съществува възможност, чрез бързо производство да се разпорежи **забрана за влизане, насилие, заплаха, обида и контакт** (вкл. доближаване) съгл. § 1 Закон за защита от насилие. Имайте предвид, че решенията на съда съгл. закона за защита от насилие, които са взети без съдебни дебати, трябва да се връчват от съдия-изпълнител. Ако може да Ви бъде разрешено парична помощ за разходите по съдебното дело, трябва да подадете молба за връчване на решението при подаването на Вашата първа молба. За решения съгл. § 2 Закон за защита от насилие (предоставяне на общото жилище) информация се изпраща на полицията и службата за младежта.

Родителски права

При преживяно насилие децата винаги са потърпевши. Ако се разделяте с Вашия партньор поради оказано насилие или се стремите към съдебни мерки за Вашата защита, за да предотвратите други заплахи за Вашите деца, може да подадете молба за временно определяне на местоживеенето на Вашите деца или самостоятелни родителски права при съответния съд за семейни дела. Това може да стане независимо от подаването на молба за развод. Също така има възможност и за намеса на съда за осигуляване на защита на децата. Напр. съгл. §§ 1666, 1666 а ГПК на извършителят на престъплението може да бъде забранено, да използва жилището, да има контакт с Вас, да му бъде отнето правото за определяне на местоживеенето на децата ит.н.

Право на лични отношения между родител и дете

Независимо от определянето на родителските права по принцип бащата си запазва правото на лични отношения между родител и дете. Ако има опасност от други действия на насилие за Вас и Вашите деца или децата са потърпевши от съпреживяното насилие, може да подадете в съда за семейни дела молба за временно или неограничено прекратяване респ. изключване на правото на лични отношения между родител и дете. Често съдът разпорежда **лични отношения между родител и дете с придружител**, т.е. посещенията се състоят в присъствието на доверено лице респ. на служител на службата за младежта или друга институция. Също и пастроци (настоящи/ бивши съпрузи или партньори на майката) имат право на лични отношения между родител и дете, ако детето е живяло по-дълго време с тях и тези отношения са за благо на детето. Ако пастрок е извършил насилие спрямо детето или Вас, Вие може да подадете молба за прекратяване респ. изключване на личните отношения. Може да подадете молба и за съдебно разпореждане за лични отношения между родител и дете с придружител (в присъствието на трето лице).

Баби и дядовци, братя и сестри на детето също имат право на лични отношения с детето при условие, че те ще служат за благо на детето. Трябва да се установи, какво е отношението на бабата и дядото, особено на тези от страна на бащата, към неговото насилие.

Ако те не приемат произтичащата за детето опасност от бащата-насилник или недооценяват неговите наклонности към насилие, това също може да бъде причина за решение за прекратяване на личните отношения между родител и дете или за лични отношения между родител и дете с придружител, за да се защити ефективно детето.

Едновременно с разпореждането за защита може да подадете молба за прекратяване на личните отношения между извършителят на престъпление и Вашето дете. В противен случай не би могло да се предотври приближаване до Вас на извършителят при предаването на детето, както и при разговор с него отново да бъдете обидени или заплашени. Ако вече има съдебно разпореждане за личните отношения с детето, при подаването на молба за разпореждане за защита трябва да обърнете внимание на съда за това и едновременно с това да подадете молба за промяна на съществуващото решение. **Подробна информация ще намерите в брошурата „Лични отношения между родител и дете с придружител“ на BIG e. V.**

За процедурата при правата и задълженията на родителите спрямо децата

От 01.09.09 влиза в сила законът за процедурата при семейните отношения и безспорната юрисдикция за охранителни прпроизводства.

Съгласно него важат следните принципи:

Принцип на бързо производство (§ 155 Закон за процедурата при семейните отношения и безспорната юрисдикция за охранителни прпроизводства)

Делата свързани с правото на определяне на местоживеенето децата, правото на лични отношения между родител и дете и връщане на родителски права, както и заплахата за благополучието на детето (§§ 1666, 1666 а BGB) трябва да се разглеждат чрез ускорено производство с предимство пред всички други семейни дела и в рамките на съответния процес. Това означава, че съдът трябва да бъде свика заседание най-късно един месец след започване на процеса. Молби за отлагане от страните се приемат само по изключение. Причината за подаване на молба за отлагане трябва да бъде подкрепена с доказателства.

На това заседание страните по делото (при необходимост с техните адвокати), представител на службата за младежта и при необходимост зако-

нен представител на детето трябва да присъстват лично. По принцип съдът изслушва и децата. За потвърпевшата от насилие майка това заседание може да представлява значителен личен стрес поради наскоро извършеното насилие. Общо изслушване може да представлява риск за сигурността. Съответни молби за отлагане или отделно изслушване трябва да бъдат много добре обосновани и подкрепени с доказателства. Посочете ясно, че сте засегнати от домашно насилие. Пред съда обърнете внимание на това, че решение за лични отношения могат да бъдат в разрез с разпоредбите на закона за защита от насилие. Също така и среща за съвместен разговор с извършителя на престъплението в службата за младежта представлява за Вас опасност и може да бъде в разрез с разпореждане за защита.

Влияние за споразумение (§ 156 Закон за процедурата при семейните отношения и безспорната юрисдикция за охранителни производства)

При делата за родителски права, правото на определяне на местоживеенето на децата, правото на лични отношения между родител и дете и връщане на родителски права

съдът трябва

- да окаже влияние за споразумение, (т.е. родителите да се споразумеят)
- да насочи към възможности за консултации, особено за развитието на концепция по взаимно съгласие за възприемането на родителските грижи/отговорност
- да насочи към възможностите за извънсъдебно споразумение.

съдът може

- да разпореди консултация
- да приеме споразумение като компромис и да го разреши съдебно.

съдът трябва

- да разгледа издаване на временно разпореждане при непостигане на споразумение.

При разпореждане за консултация или експертиза той трябва да определи или изключи правото на лични отношения между родител и дете чрез временно разпореждане. В случаите на домашно насилие оказването на влияние за споразумение не може да се прилага, тъй като не може да се гарантира, че извършителят на престъпление ще спази споразумението. За това съдът трябва да бъде уведомен като се вземе под внимание пояснителната записка към § 156 Закон за процедурата при семейните отношения и безспорната юрисдикция за охранителни производства.

Обезщетение за щети и обезщетение за неимуществени вреди

Вашето искане за обезщетение за щети съдържа обезщетението за имуществени щети като напр. разходи за медицинско лечение, финансови загуби при нетрудоспособност или разходи за обезщетение на повредено облекло и предмети. Искането за обезщетение за неимуществени вреди е насочено към морално удовлетворение и компенсиране на щети като наранявания, болка, унижение.

Къде какво се намира?

Съдебни инстанции за семейни дела:

Панков/Васензее

Отговаря за следните райони:

Център (Център, Тиергартен, Вединг),
Панков (Панков, Вайсензее, Пренцлауер Берг),
Райникендорф

Кисингерщрасе 5–6
13189 Берлин-Панков

Тел.: (030) 9 02 45-0

Бюро за информация и подаване на молби-партер,
стая В 2, работно време пон.–пет. 9.00–13.00,
четв. 15.00–18.00

(предимно за работещи лица)

Шьонеберг

Отговаря за следните райони:

Щеглиц-Целендорф и Шьонеберг
Груневалдщрасе 66–67

10823 Берлин-Шьонеберг

Тел.: (030) 9 01 59-0

Бюро за информация и подаване на молби –
стая 11,
работно време пон.–пет. 9.00–13.00,
четв. 15.00–18.00

(предимно за работещи лица)

Кьопеник

Отговаря за Трептов/Кьопеник:

Мандрелаплатц 6
12555 Берлин

Тел. (030) 9 02 47-0

Бюро за информация и подаване на молби –
стая 112
работно време пон.–пет. 9.00–13.00,
четв. 15.00–18.00

(предимно за работещи лица)

Темпелхоф-Кройцберг

Отговаря за останалите райони:

Халешес Уфер 62

10963 Берлин-Кройцберг

Тел.: (030) 9 01 75-0

Бюро за информация и подаване на молби –
стаи F020 до F029,

работно време пон.–ср. 8.30–15.00,

четв. 14.00–18.00, пет. 8.30–13.00

Съд за наказателни дела:

Тиергартен, Тел.: (030) 90 14-0

Кризисни центрове за жени:

- Кризисните центрове за жени предоставят на жени от всички националности (и на техните деца) сигурно жилище за временно настаняване.
- Вие може да се обадите в кризисния център за жени по всяко време на денонощието.
- Адресите на кризисните центрове за жени са анонимни.
- Мъжете нямат достъп до кризисния център за жени.
- Престоят в кризисния център за жени е безплатен; Вие трябва да се погрижите сами за препитанието на себе си и своите деца.
- В кризисния център за жени ще получите изчерпателна консултация и помощ.
- Пребиваването в кризисния център за жени не води автоматично да развод и уведомление в службата за чужденци.

2. Autonomes Frauenhaus, Тел.: (030) 37 49 06 22

Hestia-Frauenhaus, Тел.: (030) 559 35 31

Frauenhaus Cocon, Тел.: (030) 91 61 18 36

Frauenhaus BORA, Тел.: (030) 986 43 32,
стаи, удобни за инвалиди

Frauenhaus CARITAS, Тел.: (030) 851 10 18
подходящ за хора с увреден слух

Interkulturelles Frauenhaus, Тел.: (030) 80 10 80 50

Специализирани центрове за консултация и оказване на помощ

предлагат на жените засегнати от домашно
насилие по телефона и лично

- социални и правни консултации
- информация за полицейски и правни мерки
- посредничат за кризисните центрове за жени и квартирите за временно убежище
- оказват помощ при общуването с учреждения и при търсенето на жилище
- предлагат правни консултации, занимания в групи и отчасти гледане на деца и много други.

Консултациите са поверителни и безплатни и се предлагат от сътруднички с познания по чужди езици и жестомимичен език и при необходимост с преводачки.

Frauenberatungsstelle TARA,

Тел.: (030) 787 18 340

Консултации също и на английски, персийски,
турски и афганистански (дари) език

FRAUENRAUM, Тел.: (030) 448 45 28

Консултации и на английски език

Frauenberatung BORA, Тел.: (030) 927 47 07

Консултации и на английски, френски език

Frauentreffpunkt, Тел.: (030) 622 22 60
SMS: 0151-567 40 945

Консултации и на английски и полски език и жестомимичен език

Interkulturelle Beratungsstelle,

Тел.: (030) 80 19 59 80 Консултации и на арменски, английски и персийски език, и на всички югославски езици. Достъп, удобен за инвалиди

Квартири за временно убежище

Frauenzimmer e. V., Тел.: (030) 787 50 15,
удобни за хора с инвалидни колички

Hestia e. V., Тел.: (030) 440 60 58

Zuff e. V., Тел.: (030) 694 60 67 + (030) 787 18 340

Frauenort-Augusta,

подходящи за хора с увреден слух

Тел.: (030) 28 59 89 77 и (030) 46 60 02 17

Факс (030) 28 59 89 78 и (030) 46 60 02 17

SMS: 0160-666 37 78

Interkulturelles Wohnprojekt, Тел.: 80 10 80 10

На тези места може да получите безплатно още (правна) информация и помощ:

Специални предложения за консултации и информация:

LARA, Специализиран център за жени, жертви на сексуално насилие

Тел.: (030) 216 88 88 (гореща линия)

Кризисен и консултативен център за жени, жертви на изнасилване и сексуално посегателство

Wildwasser e. V., Тел.: (030) 693 91 92

Взаимопомощ и консултации за жени, преживели сексуално насилие като деца

FrauenNachtCafé – нощен кризисен център за жени –

Тел.: (030) 61 62 09 70

12055 Берлин, Марештресе 14

Работно време: петък – събота: 20–2 часа,

събота – неделя.: 20–2 часа,

сряда – четвъртък: 19–1 часа

Netzwerk behinderter Frauen in Berlin e. V.,

Тел.: (030) 617 09 167/(030) 617 09 168/169

Ban Ying, Тел.: (030) 440 63 73/74

Координационен и консултативен център срещу търговия с хора

Al Nadi, Тел.: (030) 852 06 02

Център за срещи и консултации на жени с арабски произход

HINBUN, Тел.: (030) 336 66 62

Образователен и консултативен център за жени – кюрди

In VIA, Тел.: (030) 66633487

мобилен: 0177 738 62 76

Консултативен център за жени, станали жертва на търговия с хора

TIO, Тел.: (030) 624 10 11

Център за срещи и консултации на жени с турски произход

EWA Frauenzentrum, Тел.: (030) 442 55 42

Правна информация и общи консултации

Дежурни служби за защита на детето

Достъпни през деня и през нощта

Hotline Kinderschutz, Тел.: (030) 61 00 66

Kindernotdienst, Тел.: (030) 61 00 61

Jugendnotdienst, Тел.: (030) 61 00 62

Mädchennotdienst, Тел.: (030) 61 00 63

Консултаци за защита на жертви и свидетели:

Opferhilfe, Тел.: (030) 395 28 67

Консултативен център за жертви на престъпни деяния

Помощ за свидетели в районен съд

Тиергартен и областен съд Берлин,

Тел.: (030) 90 14-34 98/90 14-32 06

Weißer Ring, Тел.: (030) 833 70 60

Wildwasser e. V., Тел.: (030) 2 82 44 27

Консултативен център за момичета Берлин-Център, придружаване на свидетели за момичета, които са станали жертва на сексуално насилие и желаят да подадат сигнал в полицията за това.

Tauwetter, място, към което могат да се обърнат мъже, които са били жертви на сексуално насилие като деца

Тел.: (030) 693 80 07,

вт. 16–18 часа, ср. 10–13 часа

и четв. 17–19 часа

Консултативен център за извършителите на домашно насилие:

Консултации за мъже – срещу насилието
Тел.: (030) 785 98 25, мобилен: 0170/380 18 14

**Център за превенция срещу насилието
Берлин – BZfG e. V.**
Тел.: (030) 95 61 38 38

Консултативен център за лесбийки и гейове:

Консултации за лесбийки
Тел.: (030) 217 27 53

Манео
Консултации за гейове и бисексуални
Тел.: (030) 216 33 36
ежедневно от 17 до 19 часа

Други предложения за консултации:

Stop Stalking
Албрехтщрасе 8
12165 Берлин
Тел. (030) 22 19 22 000
info@stop-stalking-berlin.de

Да прекратим заедно насилието при двойките
Caritas Семейни консултации Център
Гросе Хамбургер щрасе 18
10115 Берлин
Тел. (030) 66 633 470
Familienberatung.mitte@caritas-berlin.de

**Консултации и защита за деца и техните
семейства след прекратено насилие
Kind im Blick**

Бризерщрасе 15
12053 Берлин
Тел. 0151 14 64 87 55

Болница за защита от насилие Charité

Биркенщрасе 62, вх. N
10559 Берлин
Тел.: 030 - 450 570 270
Факс: 030 - 450 7 570 270
gewaltschutz-ambulanz@charite.de
www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de

Центърът за първа консултация по телефона в Берлин

BIG HOTLINE



030.611 03 00

Bei häuslicher Gewalt · Hilfe für Frauen und ihre Kinder

е на разположение ежедневно – също и в събота и неделя и почивни дни – **8–23 часа**. При необходимост се ползват преводачки.

Сътрудниците на BIG Hotline горещата телефонна линия консултират жени, преживели домашно насилие, също и хора от тяхното обкръжение. Специалисти, които имат въпроси, свързани с професионалната им дейност, за домашното насилие, също могат да се обърнат към горещата телефонна линия на BIG Hotline. Сътрудниците на BIG Hotline горещата телефонна линия предлагат напр. помощ при кризисни състояния, помагат за намиране на убежище и други помощни учреждения. Освен това те предоставят информация за полицейски и правни мерки. Допълнително предлагат също активна мобилна помощ: Ако консултацията по телефона не е достатъчна, тя може да бъде извършена на място.

BIG Hotline горещата телефонна линия се осъществява в тясно сътрудничество с специализирани консултативни и антикризисни служби: Frauentreffpunkt, Frauenraum, Tara, Bora und Interkulturelle Initiative

**Домашното насилие не е лично дело!
Обърнете се за помощ за Вас и Вашите деца!**

030.611 03 00